



**OPAQ**

**Secretaría**

---

División de Cooperación Internacional y Asistencia

S/297/2002

11 de febrero de 2002

ESPAÑOL e INGLÉS únicamente

**INVITACIÓN A PARTICIPAR EN EL SEMINARIO INTERNACIONAL  
SOBRE PROTECCIÓN Y ASISTENCIA CIVIL FRENTE A LAS ARMAS  
QUÍMICAS, Y EN LA TERCERA REUNIÓN REGIONAL DE AUTORIDADES  
NACIONALES EN AMÉRICA LATINA Y EL CARIBE  
BRASILIA, BRASIL  
25 A 27 DE MARZO DE 2002**

1. El Ministerio de Integración Nacional, con la participación de la Autoridad Nacional del Brasil y el copatrocinio de la Secretaría de la Organización para la Prohibición de las Armas Químicas (en adelante "la Secretaría"), invitan conjuntamente a los representantes de los Estados Miembros de la Organización para la Prohibición de las Armas Químicas (OPAQ) a participar en el Seminario Internacional sobre Protección y Asistencia Civil frente a las Armas Químicas. Dicho Seminario está siendo organizado conjuntamente con la Tercera Reunión Regional de Autoridades Nacionales de América Latina y el Caribe, de modo que sea posible abordar también otros asuntos referentes a la aplicación de la Convención sobre las Armas Químicas (en adelante "la Convención").
2. El Seminario Internacional sobre Protección y Asistencia Civil frente a las Armas Químicas tendrá lugar del 25 al 27 de marzo de 2002 (el programa figura en el anexo 1). Los días 25 y 26 de marzo, los expertos en asistencia y protección y los representantes de las Autoridades Nacionales participarán en reuniones conjuntas. El 27 de marzo de 2002, los representantes de las Autoridades Nacionales, en el contexto más amplio de la Tercera Reunión Regional de Autoridades Nacionales de América Latina y el Caribe, reanudarán sus debates sobre aspectos relativos a la aplicación de la Convención (el programa del 27 de marzo para las Autoridades Nacionales figura en el anexo 2). En esa misma jornada, expertos en protección civil asistentes a dicho Seminario proseguirán con sus debates.
3. El Seminario Internacional sobre Protección y Asistencia Civil frente a las Armas Químicas es una oportuna iniciativa que será de utilidad para la aplicación del artículo X de la Convención (que contiene disposiciones en materia de asistencia y protección), con lo que facilitará el proceso de aplicación en los países de América Latina y el Caribe.
4. Durante su reunión de marzo pasado en Viña del Mar (Chile), los representantes de las Autoridades Nacionales de América Latina manifestaron un interés especial por establecer una red de asistencia y protección en la región. Este seminario internacional responde a ese interés, aunque refleja también el deseo de la Secretaría de que las

reuniones que las Autoridades Nacionales celebren en el futuro se centren en debates especializados sobre asuntos que revistan interés y valor práctico.

5. El proceso de consultas en América Latina y el Caribe se ha visto estimulado por las reuniones regionales de Autoridades Nacionales celebradas en Lima (Perú) en 2000, y en Viña del Mar (Chile) en 2001, y ha aportado un importante impulso a la consecución de una observancia efectiva de la Convención sobre las Armas Químicas. Para alentar aún en mayor medida ese proceso se está organizando la Tercera Reunión Regional de Autoridades Nacionales.
6. La Secretaría estará en condiciones de patrocinar la participación de un número limitado de representantes de Estados Miembros en cada uno de los eventos antes indicados. Se deberán enviar las candidaturas utilizando únicamente el formulario correspondiente a cada reunión, y en ellas se especificará si el patrocinio es o no una condición previa para la participación de los candidatos propuestos. Para los participantes patrocinados, la Secretaría cubrirá los gastos de viaje, alojamiento y seguros médicos, así como una cantidad limitada en concepto de dietas para sufragar otros gastos afines, como las comidas. Se ruega a los participantes que no necesiten o no prevean hacer uso del alojamiento proporcionado por la Secretaría que así lo comuniquen lo antes posible, con miras a evitar los gastos de anulación. Los participantes que opten por alojarse por su cuenta recibirán las mismas dietas que los demás. Al organizar el viaje de los participantes patrocinados, la Secretaría adoptará las disposiciones más económicas posibles. Los billetes serán adquiridos por la Secretaría, que los remitirá a los participantes. Éstos podrán adquirir los billetes en su país sólo cuando ello reporte un ahorro a la Secretaría, y siempre que así se haya autorizado de antemano. Los costos imputables a cambios o anulaciones efectuados por los participantes tras la adquisición de los billetes correrán a cargo de los participantes. Se ruega a los participantes no patrocinados que organicen por su cuenta el viaje y el alojamiento aunque, en caso necesario, la Secretaría podrá buscarles alojamiento a precios reducidos.
7. En función de las necesidades de los participantes confirmados y de la disponibilidad de recursos para ello, podrían proporcionarse servicios de interpretación simultánea en inglés y en español tanto para el Seminario internacional como para la reunión de Autoridades Nacionales. Se espera que los participantes lleguen en la mañana del 25 de marzo de 2002 y regresen el 28 de ese mismo mes, y se deja a su cargo la obtención de los visados necesarios (incluidos los visados de tránsito) antes de emprender viaje al Brasil.
8. Se invita a los Estados Miembros y a los demás Estados a que remitan a la Secretaría los nombres de las personas seleccionadas para participar en uno u otro evento no más tarde del **miércoles 6 de marzo de 2002**. Los formularios de candidatura cumplimentados se enviarán a la División de Cooperación Internacional y Asistencia. Es importante que se indiquen todos los datos solicitados y que los formularios se cumplimenten en su totalidad, a fin de que la Secretaría pueda comunicarse directamente con los participantes propuestos. Conviene tener presente que la recepción de una carta de aceptación por parte de la Secretaría es un requisito indispensable para inscribir a los participantes patrocinados por la Secretaría.

9. Procedimiento de solicitud para los participantes que asistan al Seminario Internacional sobre Protección y Asistencia Civil frente a las Armas Químicas (25 a 27 de marzo de 2002). Se ruega a las personas que soliciten asistir al Seminario Internacional sobre Asistencia y Protección que cumplimenten EXCLUSIVAMENTE el formulario de solicitud que figura en el anexo 3. Puede obtenerse más información solicitándola a la Oficina del Director de la División de Cooperación Internacional y Asistencia, OPAQ, Johan de Wittlaan 32, 2517 JR La Haya, Países Bajos. Las candidaturas se podrán remitir también por fax (+31 (0)70 306 – 3535, o por correo electrónico a la dirección: [EmergAssistBr/opcw@opcw](mailto:EmergAssistBr/opcw@opcw). La funcionaria a quien se podrá solicitar información adicional es la Sra. Imen Ben Brahim (+31 (0)70 416-3217).
  
10. Procedimiento de solicitud para los participantes que asistan a la Tercera Reunión Regional de Autoridades Nacionales de América Latina y el Caribe, 27 de marzo de 2002. Se ruega a las personas designadas para asistir a la Reunión Regional de Autoridades Nacionales que cumplimenten los DOS formularios de solicitud que figuran en el anexo 3 y en el anexo 4, respectivamente. Puede obtenerse más información solicitándola a la Oficina del Director de la División de Cooperación Internacional y Asistencia, OPAQ, Johan de Wittlaan 32, 2517 JR La Haya, Países Bajos. Ambos formularios se deberán remitir conjuntamente, y se podrán enviar por fax (+31 (0) 70 306-3535) o por correo electrónico a la dirección: [ipb@opcw.org](mailto:ipb@opcw.org). La funcionaria a quien se podrá solicitar información adicional es la Sra. María Elena Bruno-Pousadela (tel.: +31 (0) 70 416-3825).

Anexos:

- Anexo 1: Programa provisional del Seminario Internacional sobre Protección y Asistencia Civil frente a las Armas Químicas
- Anexo 2: Programa provisional de la Tercera Reunión Regional de Autoridades Nacionales de América Latina y el Caribe
- Anexo 3: Formulario de inscripción para el Seminario Internacional sobre Protección y Asistencia Civil frente a las Armas Químicas
- Anexo 4: Formulario de inscripción para la Tercera Reunión Regional de Autoridades Nacionales de América Latina y el Caribe

**Anexo 1**

**SEMINARIO INTERNACIONAL SOBRE PROTECCIÓN Y  
ASISTENCIA CIVIL FRENTE A LAS ARMAS QUÍMICAS  
BRASILIA, BRASIL  
25 A 27 DE MARZO DE 2002**

**PROGRAMA PROVISIONAL**

<b>25 de marzo</b>	Participación conjunta de expertos en asistencia y protección y de representantes de las Autoridades Nacionales	
<b>18:00-20:00</b>	Inscripción	
	<b>Ceremonia de apertura</b>	
<b>20:00 - 20:15</b>	Discurso del Director General de la OPAQ	Excmo. Sr. José M. Bustani
<b>20:15 - 20:25</b>	Discurso del Ministro de Ciencia y Tecnología	Excmo. Sr. Ronaldo Mota Sargenberg
<b>20:25 - 20:45</b>	Discurso del Ministro de Integración Nacional	Excmo. Sr. Ney Suassuna
	Saludo y bienvenida a los participantes; objetivos e importancia del Seminario	
<b>20:45 - 21:00</b>	Discurso del Presidente de la República Federativa del Brasil; inauguración del Seminario internacional	Excmo. Sr. Fernando Henrique Cardoso
<b>21:00 - 22:30</b>	<i>Ágape de bienvenida</i>	
<b>26 de marzo</b>	Participación conjunta de expertos en asistencia y protección y de representantes de las Autoridades Nacionales	
<b>08:00 - 09:00</b>	Inscripción	

**La protección civil en el Brasil y la seguridad de la población mundial**

- 09:10 - 10:00** La protección civil en Brasil y la seguridad de la población mundial; importancia especial de una concepción amplia de la evaluación de riesgos en la gestión de la reducción de los desastres naturales  
Coronel Wilson,  
Secretario Nacional de  
Protección Civil
- Estructura del sistema nacional brasileño de protección civil (SINDEC), y política nacional de protección civil en el Brasil
- 10:10 - 10:30** *Pausa para el café*
- La Convención sobre las Armas Químicas**
- 10:40 - 11:30** Panorámica con respecto a la aplicación del artículo X de la Convención sobre las Armas Químicas en materia de asistencia y protección  
OPAQ
- Evaluación y reducción de riesgos**
- 11:40 - 12:10** Evaluación y reducción de riesgos  
Asistencia internacional/fomento de capacidades por parte de la OPAQ  
OPAQ
- 12:10 - 14:00** *Pausa para el almuerzo*
- Programa de protección nacional - Debate**
- 14:30 - 15:50** Fortalecimiento y desarrollo de un programa de protección nacional  
Fomento de capacidades a nivel nacional en materia de protección frente a las armas químicas  
Autoridad Nacional del  
Brasil
- 15:50 - 16:10** *Pausa para el café*

### **Papel que desempeña la OPAQ - Debate**

**16:10 - 18:00** Papel que desempeña la OPAQ en la prestación de asesoramiento experto y asistencia para desarrollar y mejorar las capacidades de protección de los Estados Partes; métodos y mecanismos para la prestación de asesoramiento; ¿qué tipo de asesoramiento puede prestarse? OPAQ

Detección, protección individual y colectiva, lucha contra la contaminación, contramedidas médicas y evacuación

**27 de marzo** Participación de expertos en asistencia y protección únicamente<sup>1</sup>

### **Preparación y formación**

**08:30 - 09:30** Preparación y formación: cursos de protección para mejorar la capacidad nacional OPAQ  
Cursos sobre protección química: cursos internacionales, cursos de la OPAQ, otros cursos, cursos nacionales con apoyo de la OPAQ

### **Fuentes de información**

**09:40 - 10:30** Fuentes de información en línea/electrónicas sobre protección frente a las armas químicas y otras sustancias químicas tóxicas OPAQ

**10:30 - 10:50** *Pausa para el café*

### **Reconocimiento, detección y vigilancia**

**10:50 - 11:20** Reconocimiento de un ataque con armas químicas/detección y vigilancia de armas químicas OPAQ

**11:30 - 12:10** Actividades desarrolladas por la defensa civil de Brasil en materia de prevención y preparación frente a ataques terroristas en los que se utilicen armas químicas, biológicas o radiactivas Dr. Castro/Coronel Wilson

**12:10 - 14:00** *Pausa para el almuerzo*

---

<sup>1</sup> Los representantes de las Autoridades Nacionales celebrarán una reunión por separado (véase el programa en el anexo 2).

**Protección, asistencia y tratamiento**

<b>14:00 - 15:00</b>	Equipo de protección/protección colectiva	OPAQ
<b>15:10 - 16:00</b>	Tratamiento médico aplicable a afectados por armas químicas	OPAQ
<b>16:00 - 16:20</b>	<i>Pausa para el café</i>	

**Experiencia del Brasil en materia de desastres tecnológicos relacionados con agentes químicos**

<b>16:20 - 17:10</b>	Accidentes químicos	CETESB
<b>17:20 - 17:40</b>	Conclusiones	CEDEC, OPAQ
<b>A partir de las 18:00</b>	Clausura, certificados	

**Anexo 2**

**TERCERA REUNIÓN REGIONAL DE AUTORIDADES NACIONALES  
DE AMÉRICA LATINA Y EL CARIBE  
BRASILIA, BRASIL  
27 DE MARZO DE 2002**

**PROGRAMA PROVISIONAL***27 de marzo*

<b>08:30 - 09:30</b>	Inscripción	
<b>09:30 - 10:00</b>	Ceremonia de apertura	Autoridades brasileñas y Secretaría de la OPAQ
<b>10:00 - 10:15</b>	<i>Pausa para el café</i>	
<b>10:15 - 10:45</b>	Estado de aplicación de la CAQ	OPAQ/Autoridades Nacionales
<b>10:45 - 11:15</b>	Sexta CEP y primera Conferencia de examen	OPAQ
<b>11:15 - 12:00</b>	Cuarto Día de las Autoridades Nacionales	OPAQ
<b>12:00 - 12:45</b>	Red de expertos jurídicos del GRULAC: cómo mejorar la situación actual	Presidente de la red jurídica del GRULAC
<b>12:45 - 14:30</b>	<i>Almuerzo</i>	
<b>14:30 - 15:15</b>	Mejora de la calidad de las declaraciones	Autoridades Nacionales /debates en grupos/intercambio de experiencias
<b>15:15 - 16:00</b>	Importaciones y exportaciones: papel que desempeñan por las aduanas en el proceso de aplicación de la Convención: potencial de cooperación regional	OPAQ/Autoridades Nacionales /debates en grupos/intercambio de experiencias
<b>16:00 - 16:15</b>	<i>Pausa para el café</i>	
<b>16:15 - 17:00</b>	Experiencias en la realización de inspecciones en la industria química: desarrollo de alianzas con la industria química	Autoridades Nacionales /debates en grupos/intercambio de experiencias
<b>17:00 - 17:45</b>	Resumen de las deliberaciones	OPAQ/Autoridades Nacionales /debates en grupos/intercambio de experiencias

## Anexo 3

**SEMINARIO INTERNACIONAL SOBRE PROTECCIÓN  
Y ASISTENCIA CIVIL FRENTE A LAS ARMAS QUÍMICAS  
BRASILIA, BRASIL  
25 A 27 MARZO DE 2002**

**FORMULARIO DE INSCRIPCIÓN**

Sírvase hacer llegar el formulario relleno **antes del miércoles 6 de marzo de 2002** a: Director, División de Cooperación Internacional y Asistencia, OPAQ, Johan de Wittlaan 32, 2517 JR La Haya, Países Bajos

Fax: + 31-(0)70-306-3535; correo electrónico: [EmergAssistBr/opcw@opcw](mailto:EmergAssistBr/opcw@opcw)

Por favor, escriba en MAYÚSCULAS

1. Apellido	<input type="text"/>
2. Nombre	<input type="text"/>
3. Fecha de nacimiento	Día <input type="text"/> <input type="text"/> Mes <input type="text"/> <input type="text"/> Año <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>
4. Nationalidad	<input type="text"/>
5. Varón/Mujer*	Varón <input type="checkbox"/> Mujer <input type="checkbox"/>
6. Pasaporte N°	<input type="text"/>
7. Fecha de expedición	Día <input type="text"/> <input type="text"/> Mes <input type="text"/> <input type="text"/> Año <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>
8. Fecha de vencimiento	Día <input type="text"/> <input type="text"/> Mes <input type="text"/> <input type="text"/> Año <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>
9. Lugar de expedición	<input type="text"/>
10. Esfera o esferas de especialización	<input type="text"/>
11. Empleador	Nombre del instituto/organización, etc. <input type="text"/> <input type="text"/>
12. Dirección de contacto	Calle <input type="text"/> <input type="text"/> Número <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> Código postal <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> Ciudad <input type="text"/> País <input type="text"/>
13. Dirección de correo electrónico	<input type="text"/>



Anexo 4

**TERCERA REUNIÓN REGIONAL DE AUTORIDADES  
NACIONALES DE AMÉRICA LATINA Y EL CARIBE  
BRASILIA, BRASIL  
27 DE MARZO DE 2002**

**FORMULARIO DE INSCRIPCIÓN**

Sírvase hacer llegar el formulario relleno **antes del miércoles 6 de marzo de 2002** a: Director,  
División de Cooperación Internacional y Asistencia, OPAQ, Johan de Wittlaan 32, 2517 JR La Haya,  
Países Bajos

Fax: + 31-(0)70-306-3535; correo electrónico: [ipb@opcw.org](mailto:ipb@opcw.org)

Por favor, escriba en MAYÚSCULAS

1. Apellido	<input type="text"/>
2. Nombre	<input type="text"/>
3. Fecha de nacimiento	Día <input type="text"/> <input type="text"/> Mes <input type="text"/> <input type="text"/> Año <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>
4. Nationalidad	<input type="text"/>
5. Varón/Mujer*	Varón <input type="checkbox"/> Mujer <input type="checkbox"/>
6. Pasaporte N°	<input type="text"/>
7. Fecha de expedición	Día <input type="text"/> <input type="text"/> Mes <input type="text"/> <input type="text"/> Año <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>
8. Fecha de vencimiento	Día <input type="text"/> <input type="text"/> Mes <input type="text"/> <input type="text"/> Año <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>
9. Lugar de expedición	<input type="text"/>
10. Esfera o esferas de especialización	<input type="text"/> <input type="text"/>
11. Empleador	Nombre del instituto/organización, etc. <input type="text"/> <input type="text"/>
12. Dirección de contacto	Calle <input type="text"/> <input type="text"/> Número <input type="text"/> Código postal <input type="text"/> Ciudad <input type="text"/> País <input type="text"/>

